

话语词与言语行为的实施

许 宏

(黑龙江大学, 哈尔滨 150080; 上海外国语大学, 上海 200083)

提 要: 随着语用学的发展, 话语词的研究越来越引起学者们的兴趣和重视。在言语行为实施的过程中话语词不影响命题的内容, 但传递了有关说话人对命题的态度或施为的信息。本文探讨俄语中话语词在言语行为实施过程中所具有的各种语用功能。

关键词: 话语词; 言语行为; 语用功能

中图分类号: H030

文献标识码: A

1 话语词和言语行为理论

言语行为理论最初是由英国哲学家奥斯汀(J. Austin)提出, 后由塞尔(J. Searle) 进一步发展完善。言语行为理论的基本概念是: “说话就是做事”。一切语句都能完成某种行为, 奥斯汀称之为“以言行事”。语言交流的最小单位不是符号(包括语词、语句等), 而是言语行为(例如陈述、请求、提问、警告、命令、道歉、祝贺等), 是在施行言语行为中所构造出或言说的符号。塞尔的言语行为理论颇具特色的一个方面, 就是赋予语言交流以意向性特征, 认为人们之所以能够理解说话者表达的静态符号, 是因为说话者在发出该符号时具有特定的意向, 希望将所含信息传达给受话人并使他获得理解, 这也是言语行为具有语力的原因所在。言语行为理论最关心的是即是这个语力, 也就是话语的言外之力(illocutionary force), 有些语言手段就是明示言外之力的, 如施为动词(performative verbs)。某些话语词在一定语境下也能明示说话人所实施的言语行为或表明说话人对该命题所持的态度, 并能对话语的施事语力进行调控。

话语词的组成部分有语气词(разве, авось, лишь)、副词(опять, наоборот)、插入词、情态词和词组(短语或结构组合)(всего лишь, по крайней мере, пожалуй, наверное)等, 其核心是语气词和情态词。20 世纪 70 年代后半期随着语言学中交际一语用转向, 学者们对虚词(非实词)的研究兴趣空前地提高。俄罗斯语言学界对这类词的描写也发生了质的飞跃。话语词“一方面能够保证语篇的连贯性, 另一方面它用最直接的方法反映说话人和受话人相互作用的进程、说话人的立场: 说话人如何阐释他向受话人所报道的事实并怎样从重要性、真实性、可能性程度方面评价它们。”(Баранов, Плунгян, Рахилина 1993: 7)话语词是“话语信息组织的一部分, 它的存在与否并不影响话语的命题内容, 其作用不是局部的, 主要是从整体上对话语的构建与理解产生影响, 具有动态的语用特征。”(何自然 冉永平 1999: 1)话语词无论在构建和理解话语的过程中, 还是在掌握语言的过程中, 都起着非常重要的作用。受话人可以在信息处理时直接根据话语词的解码信息, 获知说话人言语行为的意图。

奥斯汀的言语行为理论本质上仍然是停留于语义分析的层面而未进入语用空间, 处于这

一层面的施事语力是稳定的、静态的。但言语行为的实施是通过话语实现的，在实施过程中其施事语力的表现是动态的。它的实施包含着交际双方的社会关系、心理状态、态度等因素。某一具体言语行为在实施过程中，由于意图的变化或社会条件的变化或场合条件的变化或受话人特征的不同，说话人会根据需要而采取相应的语用策略来调控。本文所研究的是话语词所承载的话语层面上说话人所动用的语用策略，即通过话语词及其他方式调控话语和言语交际的互动性。话语词并不影响命题的内容，但传递了有关施为的信息或说话人对命题的态度。

2 言语行为的实施和话语词的语用功能

2.1 指示间接言语行为

语句意义最简单的情况是：说话人说出一个句子，这个句子的命题内容正好就是他要表达的意思。然而，在交际中人们说出的句子的形式和其功能之间并不存在绝对的一一对应关系。这种现象即是塞尔所认为的“间接言语行为”(indirect speech acts)，即通过实施另一种施事行为的方式来间接地实施某一种施事行为。间接言语行为有规约性的和非规约性的。规约性间接言语行为指“这样的一类施为性言语行为：它一向用以实施间接言语行为，说话人和受话人可能已经觉察不出这类言语行为在字面上的施为用意，因此可以说，这类间接言语行为已经形成一种惯常使用的标准格式”(何自然 1997: 96)。某些话语词，在一定的句式下已被习惯地用以表达间接言语行为，在交际中受话人按习惯可立即得出言外之力。如：

- (1) — У Маши завтра день рождения. Ты **ведь** завтра поздравить?
- (2) — **Может быть**, погуляем?
- (3) — Пойдем, **а**?
- (4) — **Разве** это не красота?

例句(1)带有 **ведь** 疑问式语句实施的是请求间接言语行为，即请求受话人“明天祝贺玛莎”；Возможно, может быть, вероятно, должно быть, наверно 等这类话语词是假设言语行为的标志 (Булыгина, Шмелев 1993: 79)，但在例(2)中，其言外之力为祈使，相当于 **Давай погуляем**。我们知道，俄语中疑问式实施请求、劝告、建议等祈使言语行为是规约性的，它们“需有否定词的参与”(Булыгина Т.В., Шмелев А.Д. 1997: 296)：Ты не сходишь за хлебом?; Ты не мог бы сходить за хлебом?; Не уйти ли тебе на пенсию?; Почему бы не подать тебе заявление об уходе?; Не отказаться ли нам от обсуждения этого вопроса? 例(2)中没有否定词正好说明了这里用于请求意义的不是疑问句，而是带有假设语力标志的假设句。这类祈使句体现了发话人谨慎的态度，在表示委婉的请求、建议时，具有一定的回旋余地，即使被对方谢绝也不至于使自己感到难堪。如：

- Тебе хорошо виден экран? **Может быть**, поменяемся местами?
- Нет, спасибо, всё хорошо.

例(3)中的**а**在规约性间接言语行为中表示敦促交际对方做出回答或行动；例(4)中的**разве**传达了该句实为无容置疑的肯定。

俄语中间接言语行为的使用频率颇高，而非规约性间接言语行为构成了它的重要组成部分。非规约性间接言语行为指语句的字面用意和话语用意不相一致的更为复杂和不确定的情况。规约性间接言语行为在一般场合下按习惯可以很容易地推断句子的言外之力，而非规约性言语行为的言外之力的推导依赖于言语行为实施者相互间的关系，双方共知的信息及所处的语境及其他一系列因素等。话语词也是其中因素之一。例如：在一定的语境中当说话人说«Она **ещё** спит»其言外之意可能为 «Смотри не разбуди её!»; «**Уже** 12 часов» 可能为 «Пора уходить»等。

2.2 明确言语行为类型

言语交际的目的并不是陈述事实或辨别命题的真假而更主要的是实施言语行为,以“言”行事。言语行为理论最关心的是话语的言外之力,有些语言手段就是明示言外之力的,如施为动词。某些话语词也能明示说话人所实施的言外之力或表明说话人对该命题所持的态度。比如:

(5) Авт: — ...мол, каждый, кто держит в руках «Огонек», держит в руках могоендовид...

Инт: — «Могоендовид» — звезда Давида. **То есть** шестиконечная звезда...

这里 **то есть** 引出的语句即为解释言语行为,它表达的是解释人对说话人所说语句的解释。该言语行为的发生是因为解释人认为说话人的表述对于受话人(观众、听众)来说不够明确,有违格赖斯(H. Grice)的“方式准则”,因而他用了他认为的更为清晰明了的表达来阐释说话人的语句。

(6) — **Пусть** в новом году к вам придет успех.

(7) — Триста тысяч! – повторила еще раз, точно в бреду, Нина. – Чего только на эти деньги не сделаешь!..

Анна Афанасьевна [мать Нины] провела рукой по ее пышным волосам.

— **Вот бы** тебе такого мужа, деточка. А? (А. Куприн)

例(6)和例(7)中的**пусть**和**вот бы**指示了语句为祝愿言语行为。

(8) — Представьте себе такую ситуацию. Каковы ваши действия?

— Я, **возможно**, назначаю вас своим заместителем, а сам тайно покидаю страну.

(9) **Вероятно**, я прошу вас остаться.

例(8)和例(9)中的**возможно**和**вероятно**标志着该语句为假设言语行为,试比较没有**возможно**和**вероятно**的语句: Я назначаю вас своим заместителем (任命言语行为); Я прошу вас остаться (请求言语行为)。这里话语词反映的是说话人的意向状态,它的客体不是构成语句命题内容的事态,而是言语行为本身。

话语词对话语所表达的命题内容不产生影响,但它能促进话语的理解,减少受话人处理话语所付出的努力,减少产生误差。根据言语行为理论语力是一个复杂的结构,它主要是由说话人目的及其心理状态、交际双方社会地位的差别和利益、言语行为同上下文的关系以及其他一些因素构成。话语词的意义和语力有一定的相互作用,带有话语词的语句的潜在意义按常规要比不带话语词的该语句窄,因而话语词在语句中不可避免地限制了语句表达不同意向类型的潜力,正是由于这个限制效力,话语词在一定程度上指示、加确了语句的施事语力。比如,在祈使语句中加入了话语词**же**就排除了劝告和允许;加入了**-ка**排除了允许;带有**только**的祈使语句不表达一般的允许行为,只能表达有条件的允许行为(— Можно я открою окно? – **Только** открывай не настезь.); а在正式场合不能用于命令;带有**уж**的命令式句子一般表示坚决的请求(Ты **уж** не откажи мне)或不情愿的答应(Бери **уж**); так и быть在祈使语句中表示允许(**Так и быть**, иди!)等。

И. Кобозева 指出,为了描写和解释类似的语气词和意向功能组合的限制,使用 А.Вежбицкая 提出的情态框架比较方便,它可以清楚阐述意向语义。语句中引入情态话语词后话语词的意义融入了语句的情态框架内。显然,话语词的意义不应包含和构成情态框架的成分相对立的成分,否则会产生语用语义异常。比如, **же** 在命令式中的意义如下:

“说话人认为,受话人在他说话时刻已经知晓他所期待他完成的行为”: Иди же сюда! Сколько раз можно повторять?

表明劝告意向功能的情态框架包含下述成分: “说话人认为,受话人不知晓他应该做什么”显然,语气词的意义和情态框架内的这个成分相对立。由此 **же** 用在劝告行为中是异常的:

- Что мне делать в такой ситуации, посоветуй!
— Уезжай (*же) в другой город. (Кобозева 2004)

2.3 独立构成言语行为

某些话语词还可独立构成言语行为。例如，在具体的语境中下述独立构成反应语句的话语词都具有施事行为功能：

- (10) — Верка-то шибко закручинилась тоже. Даве забежала, а она уж слыхала...
— **Ну?**
— Горюет. (В. Шукшин)
(11) — Красавица! Просто красавица! – придыхал Кюхель, заламывая руки.
— **Пожалуй...**
— согласился доктор (А. Васильев).
(12) — Распишитесь, – попросила девушка.
— **А?**
— За телеграмму... (В. Шукшин)

例(10)中的ну用作“刺激不知因何原因中断了语句的交际对方继续语句”(Сиротина 2003: 38)。它可看作是说话人发出的祈使言语行为，要求对方快把话说下去。类似的词还有да, нет等，说话人用这些词告诉谈话对方：“我听着呢”，“你接着说吧，我想听下去”。例(11)中的пожалуй表示肯定，它表达了说话人同意对方的断言或评价，但并不彻底，常带有谨慎的特点。例(12)中的а表示交际对方对不理解的话语提出疑问。

2.4 强化施事语力

任何一个言语行为的实施都有相应的语力，但这种语力在进入交际语境时，要经过话语层面上的调控，才会具有交际价值。在实际交际过程中，调控的手段多种多样，话语词即是诸多手段中的一种，它可以对言语行为起调节作用，从而强化或弱化言语行为的语力，以收到说话人预期的言后效果。

- (13) Лика, **правда**, выходит замуж.
(14) — Чего гонитесь за ним! Он вас и **впрямь** там убьет! – гневно крикнул на отца Иван Федорович. (Ф. Достоевский)
(15) **Я действительно** должна перед вами извиниться.
(16) Марфенька сконфузилась, а бабушка, **к счастью**, не слыхала. Она сердито глядела в окно...(И. Гончаров)

上述例句中话语词都是通过说话人对命题内容真实性的态度来提高话语施事语力的强度的。其中例(15)借助действительно表明说话人强烈地意识到自己的错误，从而加强了道歉语力；例(16)中的к счастью 还表达了说话人“高兴”的心理状态。

(17) — Ну вот, ну вот... неудивительно! А Берлиоз, **повторяю**, меня поражает. Он человек не только начитанный, но и очень хитрый. (М. Булгаков)

(18) И тогда, **поверьте**, недостатка в нем не будет. Даже, пожалуй, хорошо было бы, если б его было поменьше. (М. Булгаков)

上述例句中的说话人用повторяю, поверьте强调、突出了命题内容，附有加强和提请对方注意的意味。类似的话语词还有напоминаю, подчеркиваю, не поверишь, согласишься, заметьте等。

除了通过表达对话语命题的态度来增强其施事语力外，说话人还可以通过不同的方式提及说话人的知识或假定双方共有的背景信息，从而达到强化言语行为施事语力的目的，如：

- (19) — Я получу согласие, а сы... сын? **Ведь** они мне не отдадут его. **Ведь** он

вырастет, презирая меня, у отца, которого я бросила. (Л. Толстой)

(20) — ...Я нынче узнал, что брат Николай... **знаешь**, он тут... я и про него забыл. Мне кажется, что и он счастлив. Это вроде сумасшествия. (Л. Толстой)

(21) — ... Ну, а колдовству, **как известно**, стоит только начаться, а там уж его ничем не остановишь. (М. Булгаков)

上述例句中的**ведь**和**знаешь**提醒对方应该知道的后续信息，**как известно**假定双方共有的背景信息，它们都标记了说话人和听话人共知的事实，将说话人和听话人置于一个共知的范围那，不仅拉近交际双方的距离，有利于交往的顺利进行，而且还强化了相关言语行为的施事语力。

此外，某些话语词不仅能增强说话人的语气，还能赋予语句附加含义。如：

(22) **Прямо** не знаю, что делать!

(23) — У него **ведь** нет этой книги?

— Кажется, нет.

— Давай подарим ему эту книгу.

(24) Открой **же** дверь!

(25) **Смотрите** не опоздайте!

(26) **Что**, у вас каждый день такой? (Н. Гоголь)

例(22)中的**прямо**赋予话语强烈的情感表达力；例(23)中的**ведь**暗含着说话人在发出疑问行为时，不单纯旨在获得信息，而且还表示说话人比较确信所述之物，并想从听话人那里得到确认。这里说话人几乎确信“他没有这本书”，希望能够得到听话人的确认；(24)中的**же**表达了非常坚决的请求；例(25)中的**смотрите**赋予该祈使句子以加强警告的意味；(26)中的**что**在强调语句疑问语力的同时，赋予了话语无拘束的意味。

2.5 弱化施事语力

不同类型的言语行为可能给听话人带来不快或会对听话人的面子构成威胁，因此在使用中，常常添加话语词来减弱这些言语行为的施事语力，使其显得委婉、柔和。例如：

(27) — Коля! Коль! Ты стихи сочинять умеешь, **а**?

— Об этом не спрашивают. (к/ф «Не стреляйте белых лебедей»)

(28) — Только подождите меня, **ладно**? – попросила учительница. – Я с вами пойду. Мне тоже интересно стало. (В. Шукшин);

(29) — Марья, не отопру! – сказала она шепотом. – Отопри, **что ли**. (А. Чехов)

(30) — Сядьте-**ка**, – вдруг повелительно сказал Воланд. Маргарита изменилась в лице и села. — Может быть, что-нибудь хотите сказать на прощанье? (М. Булгаков)

在这些例句中**а**, **ладно**, **что ли**, **-ка** 等分别缓和了疑问和祈使的语气，减弱它们的强度，表达了缓和的疑问、劝告、婉转的建议或请求。

言语交际中说话人还往往使用从可靠性角度来说明命题内容真实性的话语词就语句的真实程度对话语内容做出修正，它们不仅可以表明说话人对话语内容所作的直接主观测度，还可缓和语力。如：

(31) Они, **говорят**, скоро приедут.

(32) — Чего же поневоле за такого молодца? Князь, **что ли**? (В. Маяковский)

(33) А вот что: если ты хочешь их видеть, они, **наверное**, нынче в Зоологическом саду от четырех до пяти. (Л. Толстой)

(34) — ... Но и Марфа Никитишна... простите меня, но вы, **кажется**, ошибаетесь в Марфе Никитишне! Она была строга, но... ведь нельзя же было не потерять терпение... с

таким идиотом, каким я тогда был (хи-хи!). (Ф. Достоевский)

例(31)中的говорят表明话语是他人的看法, 例(32)中的что ли表示说话人的犹疑和不肯定, 两者都使肯定语气趋向缓和; 例(33)中的наверное使话语留有余地, 万一搞错, 说话人的责任也会轻些; 例(34)中使用кажется减轻断言的程度, 从而显出对他人的尊重, 并显得礼貌和得体。

在言语交际中, 人们通常力求使自己的言语行为符合礼貌原则(принцип вежливости), 这时话语词就经常充当缓和手段。

(35) — У тебя **не совсем** хороший вид, — сказала она. (Л. Толстой)

(36) — Ну, тут вы **немного** ошибаетесь; я в самом деле... Был нездоров... (Ф. Достоевский)

受赞誉准则(максима одобрения)影响, 说话人在实施“不赞”这种评价行为时, 尽量用各种手段来减轻负面评价的影响, 努力减少评价绝对性。而一致准则(максима согласия)又要求尽量减少双方的分歧, 所以上述例句中说话人在做出对受话人不利评价时使用了не совсем, немного。这样不仅顾及了受话人的“面子”, 而且减少了这一言语行为可能产生的负面效果, 降低了以言行事用意的力度, 提高了话语的可接受性。

3 结语

话语词作为一种语言手段, 被人们广泛应用。尽管它的存在并不影响语句的命题内容, 但它在言语行为的实施过程中所起的作用却是不容忽视的。正如很多学者所指出的那样, 话语词是一个很长一段时间以来被人们忽略的问题, 对在言语交际中话语词和言语行为实施的相互作用还有待于更深入更广泛的研究。我们认为, 话语词作为一些言语行为形式上的标志还需要做大量的更广泛更深入的研究, 尤其是一些实证研究。

参考文献

- [1]Баранов А.Н., Плунгян В.А., Рахилина Е.В. 1993 Путеводитель по дискурсивным словам русского языка [М]. М.: Помовский и партнеры.
- [2]Булыгина Т.В., Шмелев А.Д. 1993 Гипотеза как мыслительный и речевой акт [А] //Логический анализ языка: Ментальные действия [С]. М.: Наука.
- [3]Булыгина Т.В., Шмелев А.Д. 1997 Языковая концептуализация мира (на материале русской грамматики) [М]. М.: Школа «Языки русской культуры».
- [4]Кобозева И.М. 1990 Прагмасемантическая аномальность высказывания и семантика модальных частиц [А] // Логический анализ языка. Противоречивость и аномальность текста [С]. М.: Наука.
- [5]Кобозева И.М. 2004 Дискурсивные слова как носители имплицитной интенциональной информации // Курс лекций «Актуальные вопросы семантики и прагматики русского языка».Харбин: Хэйлунцзянский университет.
- [6]Сиротина О.Б. (ред.) 2003 Разговорная речь в системе функциональных стилей современного русского литературного языка. Грамматика [М]. М.: Едиториал УРСС.
- [7]何自然、冉永平 1999 话语联系语的语用制约性[J], 外语教学与研究, 第4期。
- [8]何自然 1997 语用学与英语学习[M], 上海: 上海外语教育出版社。

Discourse Words and Performance of Speech Acts

XU Hong

(Heilongjiang University, Harbin 150080; Shanghai International Studies University, Shanghai 200083)

Abstract: The studies of discourse words are drawing more and more interest. When a speech act is performed, the discourse words will not exercise any influence on the propositional content but rather express the speaker's attitude to the proposition or the illocutionary information. In performing speech acts the discourse words represent many different pragmatic functions.

Key words: discourse words; speech acts; pragmatic functions

收稿日期: 2007-09-04

基金项目: 本文是教育部人文社会科学重点研究基地重大项目《西方语言哲学与俄罗斯当代语言学》(项目批准号: 05JJD740181) 的阶段性成果。

作者简介: 许宏(1968-), 女, 上海人, 上海外国语大学俄语系副教授, 黑龙江大学俄语语言文学博士后流动站博士后。研究方向: 语用学、语义学。

[责任编辑: 薛恩奎]